



Sky Hawk

追鹰的孩子

[英] 吉尔·刘易斯 / 著 黄聿君 / 译



天津出版传媒集团



新蕾出版社

我们和它们

追鷹的
孩子



Sky Hawk

[英] 吉尔·刘易斯 / 著

黄聿君 / 译

天津出版传媒集团

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

追鹰的孩子 / (英) 吉尔·刘易斯 (Gill Lewis) 著;
黄聿君译. — 天津: 新蕾出版社, 2017.10
(我们和它们)
书名原文: Sky Hawk
ISBN 978-7-5307-6567-8

I. ①追… II. ①吉… ②黄… III. ①儿童小说—中
篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 140700 号

Original title: Sky Hawk
Text © Gill Lewis 2011
The moral rights of the author have been asserted
First published 2011
Simplified Chinese translation copyright © 2017 by New Buds
Publishing House (Tianjin) Limited Company
本书中文译稿由台湾远见天下文化出版股份有限公司授权使用
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2016-106

书 名: 追鹰的孩子 ZHUI YING DE HAIZI

出版发行: 天津出版传媒集团
新蕾出版社

e-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人: 马梅

电 话: 总编办 (022)23332422

发行部 (022)23332676 23332677

传 真: (022)23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 天津金彩美术印刷有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 75 千字

印 张: 7.25

版 次: 2017 年 10 月第 1 版 2017 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 26.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发
现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022)23332677 邮编: 300051

自孩提时代起,我们就和动物结下了不解之缘。从牙牙学语时的看图识字,到父母带着我们游览城市动物园和野生动物园,再到包括学校和社会在内的现代教育,有关动物的话题始终受到人类的密切关注。

一方面,“我们”和“它们”有着千丝万缕的亲缘关系:我们人类也是动物的一分子,属于灵长类动物,跟“它们”有着或远或近的共同祖先;另一方面,“它们”也是“我们”认知自然、感受自然最直观、最形象的对象。

在我们的周围生活着很多动物。有一些是我们饲养的宠物,比如最常见的猫、狗,老人们喜欢的画眉、八哥,老北京人玩的蛐蛐儿、蝈蝈儿;还有一些是会让我们反感甚至害怕得避之不及的生物,比如蝎子、蛇。它们就在我看得到的城市郊野,或者我们看不到的密林荒漠里生存着,是我们认知自然的

重要组成部分。有关它们的典故、成语、寓言陪伴着一代代孩子长大成人，又作为认识自然的载体帮助我们继续教育着下一代，千百年来，周而复始。

虽然相知如此深厚，但是在它们身上，我们曾经犯过许多错误。我们不明白它们对我们的重要性，不明白它们对维护生态平衡的意义，让它们在它的手下痛苦挣扎，含恨离去。比如华南虎，20世纪50年代，人们盲目地砍伐森林、扩大耕地，导致野猪、野牛、獐子等动物无家可归，数量大幅减少，华南虎因为缺少猎物转而捕杀家禽家畜，甚至伤害人类。我们不得不拿起武器去猎杀它们，保护自己，从而直接导致了野生华南虎的灭绝。还有在长江生活了两千多年，被称为“长江女神”的白暨豚，由于人类在长江流域大量地捕鱼、筑坝、轮船运输，导致白暨豚的食物短缺，再加之捕杀、水体污染等原因，白暨豚最终也离开了我们。但是，我们也正在用实际行动来弥补自己的过失。比如，通过保护天然林，保护大熊猫的栖息地，大熊猫的现存数量已经超过了一千八百只，脱离了濒危物种名单。

所以，在大自然面前，在这些比我们存在于地球上的时间长得多得多的它们面前，我们还稚嫩得很。我们应该学会如何与它们和谐相处，而不是简单而粗暴地毁灭它们，或是通过破坏它们的栖息地间接使它们灭绝，最后导致我们自己的生存

环境逐渐恶化。人类与动物之间如何和谐、正确地相处,始终是那些已经或正在觉醒的“我们”心中永久的课题。那么,通过文学作品的形式,让我们的孩子、让青少年在阅读中潜移默化地形成动物保护和生态环保的理念,无疑是能让这一课题长久实现下去的最好方法。

吉尔·刘易斯就是这样一位能在“我们”与“它们”之间架起一座桥梁的作家。她曾是一名兽医,多年积累的专业知识和对动物的关爱使她孕育出许多鲜活的灵感,创作出“我们和它们”这套聚焦野生动物保护的心灵成长书系。其中《追鹰的孩子》是她的处女作,也是影响力最大、荣获奖项最多的一部作品,之后的《海豚湾天使》《拯救月熊》和《红鸛之羽》也广受读者好评。

“我们和它们”作为一套少见的以濒危野生动物为主题,同时又深度刻画人性的文学作品,没有刻意煽情,也没有将动物一味地拟人化,而是自然展现了人们尤其是孩子对动物的真挚情感。不论海豚、月熊,还是人们不太熟悉的鱼鹰、红鸛,书中的每一种动物都以最真实的状态存在着,人与动物之间的情感也描写得十分质朴、细腻,书中的四位主人公在与动物相知的过程中也经历了心灵的成长与蜕变。虽然这些故事可能并没有发生在你我身边,但我们与它们之间的情感却跨越国

界、跨越种族,足以打动所有人的心灵。

在动物与自然之外,“我们和它们”也积极关注社会问题,关爱弱势群体,在折射现实生活的同时,启发读者去思考特殊群体(比如书中出现的儿童自闭和脑瘫患者)的生存状况,为青少年带来具有广度和深度的阅读体验。同时,作品中还融入了许多现代科技和生活元素,与时俱进的风格让读者更有身临其境之感。

尽管所涉话题十分广泛,作者在创作中依然游刃有余。生动形象的文字、拿捏得当的细节、清晰缜密的结构,使读者在阅读这套书时,眼前呈现的不仅是一行行文字,更像是一部部充满画面感的电影。对于青少年读者来说,这是一套不可多得的文学佳作。

国家动物博物馆首任副馆长

中国生态学会动物生态学委员会秘书长



献给
罗杰、乔吉、贝丝和杰玛
以及和我一起
翻越群山的鱼鹰



引 子

这片景色逐渐缩小,层层叠叠埋藏于它的记忆深处。它乘着上升气流,飞越山岭。在它下方,一座座湖泊映照着云朵和阳光,宛如天空坠落地面,碎成一片片,散落在大小山谷里。凛冽的北风带来熟悉的松木与石楠的清香,冰蚀谷为它指引方向。

它来了。

第一章

是我先看到她的。那是一个苍白瘦小的女孩，有一头红色长发，正趴在急流下方一块扁平的岩石上。她靠在岩石边缘，一只手伸进一潭深深的静水。水花细小的泡沫漂过水面，溅湿了她卷起的袖子，也濡湿了她扫过水面的发梢。女孩盯着水面下的暗影。

罗比和尤安提起自行车把手，悬起前轮，停在我身旁。他们的自行车轮胎在泥泞的小路上急急打转。

“卡伦，你在看什么？”罗比问我。

“那边有人。”我回答，“是一个女孩。”

尤安拨开松树枝，想看得更清楚些：“那是谁啊？”

“不知道。”我说，“但她疯了。下面一定冷死了。”我朝河的上下游张望，想知道有没有人陪着她，可是四处不见人

影。她是自己一个人来的。

大雨过后，河水湍急，水面暴涨。上游有座幽深的峡谷，那儿有一个湖，河水就是从那边流下来的。三月底的残雪还留在山谷之间，湖水和河水冷得像冰。

“她在我们的河里。”罗比不高兴地说。

女孩的手探得更深了。河水淹过她的袖子，漫过她的肩膀。

“她在干吗？”我问道。

尤安把自行车往地上一放：“一定是在抓鱼。”

那女孩突然往前一倾，溅起一片水花。等她坐回岩石上，手里多了一条好大的棕色鳟鱼。鳟鱼在她湿淋淋的双手中蹦跳挣扎。女孩拨了拨头发，我们这才看清楚她的脸。

“我认得她。”罗比说。

我转头看向罗比，他的脸色暗沉，神情阴郁。

“她是谁？”我问。可是罗比已经放下自行车，大踏步往河岸走去。

“罗比！”我喊道。女孩抬头看见了我们，试图把鱼藏进怀里。我和尤安跟在罗比身后，向河岸跑去。我们和女孩之间，只隔了一道窄窄的湍急的河水。

罗比朝着对岸的她大喊：“艾欧娜·麦克奈尔！”

女孩慌忙站起身来。

罗比跳到那块扁平的岩石上，抓住女孩的手臂说：“艾欧娜·麦克奈尔，你这个小偷儿，就像你妈一样。”

女孩手忙脚乱，想抓紧那条滑溜的鳟鱼。“我没偷东西。”她大叫。罗比一把抢过鳟鱼，跳回岸边。“那这又是什么？”罗比高高举起鳟鱼说道，“这是卡伦家的河，你在这里偷鱼。”这时他们全看着我。

“卡伦，你怎么说？”罗比说，“未经许可，擅自在你家农场捕鱼的人，该受什么惩罚？”

我张开嘴，却说不出话来。

“我不需要许可。”艾欧娜不屑地反驳，“我没用钓竿。”

“你这个小偷儿！”罗比大吼，“快滚蛋！”我望向艾欧娜，她眯起眼睛瞪着我。

罗比把挣扎的鳟鱼往地上一摔，从岸边艾欧娜的外套旁边捡起一个塑料袋：“让我看看你还偷了什么？”

“别碰！那是我的东西。”艾欧娜大喊。罗比抖了抖塑料袋，从里面掉出一双旧运动鞋，还有一本破破烂烂的笔记本。他从地上捡起笔记本，拍掉上头的泥土。艾欧娜跳回岸上，想抢回笔记本。“还给我！那是秘密。”她咬住下唇，仿佛自己说了什么不该说的。她的手在发抖，手臂和双脚都冻得

发紫了。

“罗比，还给她吧。”我说。

“没错。”尤安说，“罗比，快点，我们该走了。”

“等一下。”罗比说着哗啦哗啦地翻起了笔记本，“我们来看看她有什么秘密。”

艾欧娜想抓回笔记本，可是罗比一面大笑，一面把笔记本拿得远远的。

“艾欧娜·麦克奈尔，你有什么秘密呢？”罗比嘲笑着说。

笔记本的内页在风中翻飞。我瞥见一些动物的铅笔素描，还有好多草草写下的文字。最后页面不再翻动，停在画着湖的那一页，艾欧娜以深灰和深紫色调，画出了山上的那个湖。

艾欧娜跳起来，硬是抢下了笔记本。她跳回河中那块扁平的岩石上，把笔记本举到水面上。“我绝对不会告诉你。”她大叫，“绝对不会！”

罗比朝她走了一步：“好啊，那我们走着瞧。”

艾欧娜满面怒容，神色坚定。

“罗比，别闹了。”我大喊。

尤安试着拉开罗比，但被罗比推开了。

“艾欧娜，你到底有什么大秘密？”罗比大喊着朝艾欧娜

扑了过去。艾欧娜跳过岩石堆,到了对岸。她踩在湿滑的岩石上,一不小心跌进了岸边一处深水潭里。笔记本从她手里飞了出去,在空中打转,最后掉进了湍急的河水里。笔记本不见了,艾欧娜手忙脚乱地从河里爬起来,踩上陡峭的河岸,在松树林浓密的枝叶间消失了踪影。河水沿着河谷往下急流而去,带走了艾欧娜的笔记本,也带走了她的秘密。

第二章

尤安转身问罗比：“你干吗要这样？我们三对一，她只有一个人。”

罗比踢了踢石楠，盯着对岸。“我爸的事业都是因为她妈妈才垮掉的。”罗比转过头，臭着脸对尤安说，“她偷光了我爸的钱，逃得不见踪影，应该没胆子再回到苏格兰来。”

“那是好多年前的事了。”我说，“艾欧娜现在回来做什么呢？”

“八成是她妈妈叫她回来偷东西的。”罗比恨恨地说，“麦克奈尔家族没一个好人。我爸永远都不会原谅他们的。”

尤安朝地上啐了一口，瞪着罗比问：“你打算怎么处理这条鱼？”

罗比捡起鳟鱼。鱼已经断气了，身体失去闪亮的光泽，

眼珠混浊,不再有生气。罗比转向我,把鳟鱼塞进我深深的外套口袋里:“这是你家的河,所以鳟鱼归你。”

“我不想要。”我说。罗比瞪了我一眼,大步朝自行车走去。

“她没带走外套和运动鞋。”我对尤安说。

“你最好别动。”尤安跟在罗比后头说,“她自己会回来拿的。”罗比和尤安一前一后骑着自行车离开。我看着他们骑上泥泞小径,一路颠簸而下。

我戴上连帽衣的兜帽,扣上自行车头盔,再把手塞进手套里。我望着河岸,上上下下地打量,寻找那个女孩的踪迹。我看到她了,她在河谷高处,小小的身影朝着那个湖前进。一阵寒风吹过树林。快下雨了,我感觉得到。我连忙骑上车,跟在罗比和尤安后头,沿着河畔陡斜的小径往下骑,一路不停地想,我们应该等她回来。

尤安和罗比在旧矿场旁等我。

尤安已经打开通往采矿小径的栅门了。沿着采矿小径一路往下,就能到达山谷下方的村子。他抵着那道门,让门开着,问我:“要跟我们一起走吗?”

我摇摇头:“我直接从这里穿过原野,回家会比较快。”我目送他们沿采矿小径往下走远,融入远方那片街灯形成